

## Els annexos

Quan escrivim una carta a algú i la hi enviem — de fet, si ens limitem a escriure una carta a algú però no la hi trametem no podem pas dir que li hem escrit — ens pot convenir d'enviar-li també, en el mateix sobre, un document complementari: un certificat, una factura, un rebut, etc. Això és molt habitual en la correspondència comercial i sempre s'indica explícitament en el text de la carta. Molt sovint, en aquests casos, aquest text s'inicia amb l'exposició d'aquest fet, d'acord amb unes fórmules fixes o estereotipades que creiem que convé de revisar.

Els verbs a què cal recórrer per a indicar aquesta acció són, bàsicament, *acompanyar* i *adjuntar*, que poden constituir, — conjugats adequadament és a dir, en la primera persona del singular o del plural, segons qui envia la carta — el primer mot del text pròpiament dit. Però aquests dos verbs exigeixen una construcció diferent. El Diccionari Fabra diu que *Acompanyar una cosa amb una altra* significa «Adjuntar aquesta a aquella (considerada com la principal)». Contràriament, doncs, a la fórmula usada per molts, «Acompanyem amb aquesta carta el certificat de garantia...», cal dir *Acompanyem aquesta carta amb el certificat de garantia...*, és a dir, que la carta, instància, etc., que s'envia com a document principal ha de representar el complement directe del verb *acompanyar* — la cosa acompanyada — i el

document acompanyant ha d'ésser el que s'introdueix amb la preposició *amb*. En canvi, amb el verb *adjuntar*, aquest darrer document representa el complement directe i la carta o document principal un complement datiu-locatiu. *Adjuntem a aquesta carta el certificat de garantia...* Una identificació entre una carta i el seu destinatari fa que aquest figuri representat per un pronom datiu en algunes fórmules molt habituals: «Us adjuntem el certificat de garantia que...», però no sembla que es pugui afirmar la bondat d'aquesta solució.

Hi ha, encara, d'altres fórmules possibles per a expressar la mateixa idea: *Us enviem, adjunt a aquesta carta, el certificat de garantia... Trobareu, annex a aquesta carta, el certificat...* Remarquem, però, que tan *adjunt* com *annex* són adjectius de dues terminacions. Cal evitar, doncs, frases com «Adjunt a aquesta carta us enviem la factura» en lloc de *Adjunta a aquesta carta us enviem la factura...*

També creiem que cal evitar, en aquests casos, el verb *incloure* en frases com «Incloem en aquesta carta (o amb aquesta carta) el certificat...» Hom pot incloure una carta i un certificat en un mateix sobre però no és possible d'incloure cap document en la carta: com hem dit, acompanyem la carta amb el document o bé adjuntem el document a la carta.

Albert Jané